








Khalai le habla a las plantas

Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Karina Vásquez
-  Spanish / French
-  Level 2

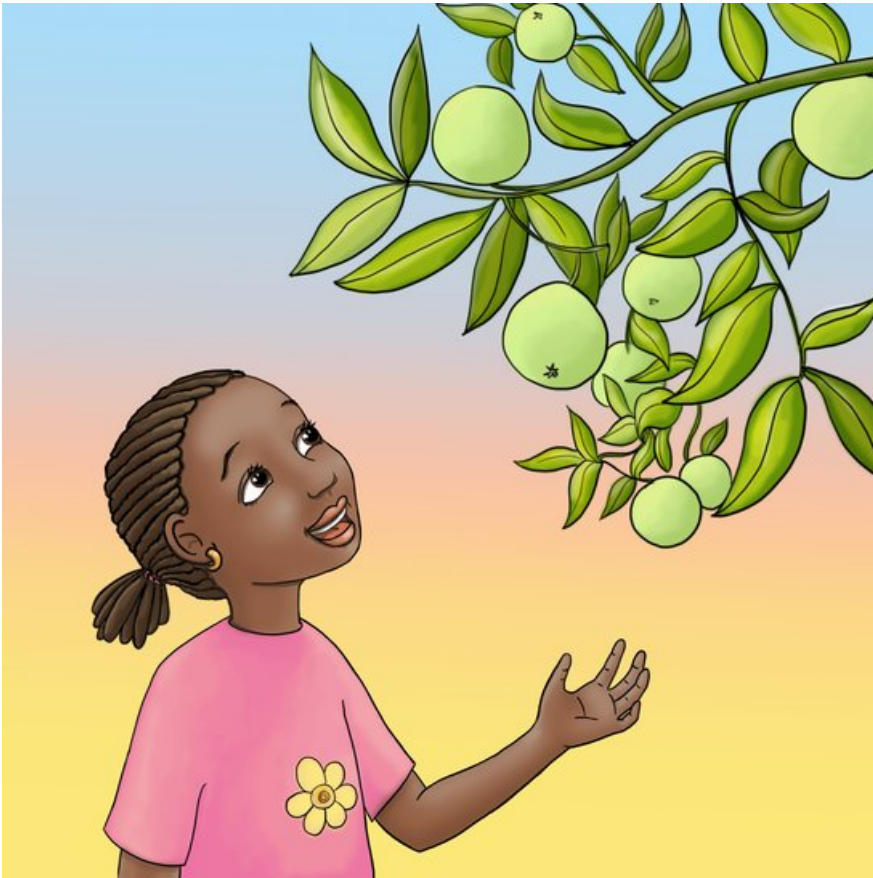




Ella es Khalai. Tiene siete años. Su nombre significa “bondadosa” en su idioma llamado Lubukusu.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai despierta y le habla a los naranjos. “Por favor naranjos crezcan mucho para que nos den muchas naranjas maduras.”

...

Khalai se réveille et parle à l’oranger. « S’il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d’oranges mûres. »



Khalai le habla al pasto mientras camina a su escuela. "Por favor pasto, crece muy verde y nunca te seques."

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



Khalai pasa frente a unas flores silvestres. “Por favor flores, sigan floreciendo para ponerlas en mi cabello.”

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »



En la escuela, Khalai le habla a un árbol que está en medio del recinto. "Por favor árbol, crece con ramas muy grandes para que podamos leer bajo tu sombra."

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai le habla a la cerca de arbustos que rodea su escuela. “Por favor, crece muy fuerte para que detengas a la gente mala que quiera entrar.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »



Cuando Khalai vuelve a casa, ella visita al naranjo y le pregunta: “¿Están listas tus naranjas?”

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.



“Las naranjas aún se ven verdes,” dice Khalai. “Nos vemos mañana, naranjo,” Khalai continúa. “¡Quizás, mañana tendrás una naranja lista y madura para mí!”

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai le habla a las plantas

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (es) Karina Vásquez, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).